



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 18 November 2014 — No. 43**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to painter Umberto Bruni on the occasion of his 100th birthday.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to underline the 30th anniversary of La Chambrée safe house in Jonquière.

---

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to congratulate the recipients of the 2014 Gala Distinction Desjardins award.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the 40th anniversary of the company Honco.

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to underline Drug Awareness Week.

**18 November 2014**

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to employees of local development centres (CLDs).

\_\_\_\_\_

Mr. Girard (Trois-Rivières) made a statement to underline Global Entrepreneurship Week.

\_\_\_\_\_

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the 25th anniversary of Mr. Gilles Plante's involvement in municipal politics.

\_\_\_\_\_

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to pay tribute to Mr. Yves Larocque, Chief Administrative Officer of Notre-Dame-du-Laus, who is retiring after 45 years of service with the municipality.

\_\_\_\_\_

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline Drug Awareness Week.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Statements by Ministers**

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, made a statement about the fight against climate change.

Mr. Gaudreault (Jonquière) commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) commented on behalf of the Second Opposition Group.

### **Presenting Papers**

Mr. Bolduc, Minister of Higher Education, Research and Science, tabled the 2013–2014 financial statements and statements of salaries, as well as the performance reports and the reports on development prospects of the following institutions:

HEC Montréal	(Sessional Paper No. 577-20141118)
École Polytechnique	(Sessional Paper No. 578-20141118)
Concordia University	(Sessional Paper No. 579-20141118)
Université Laval	(Sessional Paper No. 580-20141118)
Université du Québec (head office)	(Sessional Paper No. 581-20141118)
Télé-Université du Québec (TÉLUQ)	(Sessional Paper No. 582-20141118)
Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 583-20141118)

**18 November 2014**

---

Université du Québec à Chicoutimi	(Sessional Paper No. 584-20141118)
Université du Québec en Outaouais	(Sessional Paper No. 585-20141118)
Université du Québec à Rimouski	(Sessional Paper No. 586-20141118)
Université du Québec à Trois-Rivières	(Sessional Paper No. 587-20141118)
Institut national de la recherche scientifique	(Sessional Paper No. 588-20141118)
École de technologie supérieure	(Sessional Paper No. 589-20141118)
Université de Montréal.	(Sessional Paper No. 590-20141118)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 9 October 2014 by Mr. Traversy (Terrebonne) concerning safeguarding Domaine Garth in Lorraine;  
(Sessional Paper No. 591-20141118)

The reply from the Government to the petition tabled on 21 October 2014 by Mrs. Hivon (Joliette) concerning reopening the Levasseur covered bridge in Authier-Nord.  
(Sessional Paper No. 592-20141118)

---

Mr. President tabled the following:

The report entitled “Rapport du Commissaire à l’éthique et à la déontologie au président de l’Assemblée nationale au sujet de Mme Nathalie Normandeau, députée de Bonaventure et membre du Conseil exécutif jusqu’au 6 septembre 2011”, dated 17 November 2014;  
(Sessional Paper No. 593-20141118)

A letter, dated 14 November 2014, he had received from Mr. Serge Charest, member of the Commission d'accès à l'information, concerning his resignation effective as of 17 December 2014;

(Sessional Paper No. 594-20141118)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 490 of the *Election Act*, within the framework of the by-election held on 20 October 2014 in the electoral division of Lévis;

(Sessional Paper No. 595-20141118)

Copy of the notice of motion by Mr. Marceau (Rousseau), which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 19 November 2014, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 596-20141118)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Tanguay (LaFontaine), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29 and 30 October and on 5, 6, 10, 11, 12 and 13 November 2014, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies.

(Sessional Paper No. 597-20141118)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition concerning the reform of Québec's voting system, signed by 1,935 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 598-20141118)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Charbonneau, Minister of Families, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the holding of the 15th Summit of La Francophonie in Dakar and the designation of Earth Day Québec as the Earth Day Network representative for La Francophonie;

THAT it recognize Earth Day Québec's long-standing involvement in environmental protection;

THAT it urge Earth Day Québec to explore potential avenues of co-operation with the Institut de la Francophonie pour le développement durable, whose head office is in Québec City, in order to effectively carry out its new mandate.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. Samson (Iberville) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the domain name ".quebec"; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_



Mr. Surprenant (Groulx), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the awarding and management of public contracts in the information technology and communications industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), moved a motion concerning the company TransCanada Energy.

#### RULING FROM THE CHAIR

Mr. Gendron, Third Vice-President, declared the motion inadmissible. When the Chair of the Assembly notes that the key wording of a motion is not consistent with the spirit of the Standing Orders because it contains insulting language, the Chair is obliged to declare the motion out of order. In so doing, the Chair is not required to submit the motion to consent for a debate to be held thereon.

The fact that this motion is inadmissible does not preclude a Member from moving another motion on the subject. However, the wording of the motion in question must comply with the Standing Orders.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions, within the framework of its examination of Bill 21, An Act respecting mainly the implementation of agreements on labour matters between the Gouvernement du Québec and the Mohawk Council of Kahnawake, hold special consultations and public hearings on Tuesday, 25 November 2014, in the Louis-Hippolyte-LaFontaine Room and, for this purpose, hear the following groups:

Mohawk Self Insurance and Mohawk Council of Kahnawake  
Régie du bâtiment du Québec  
Commission de la santé et de la sécurité du travail

**18 November 2014**

---

Commission de la construction du Québec  
CSN-Construction  
FTQ-Construction;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister responsible for Native Affairs be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain, within the framework of the examination of Bill 23, An Act to amend the Charter of Ville de Montréal as concerns the composition of the executive committee, hold special consultations to hear Ville de Montréal on Wednesday, 26 November 2014, in the Louis-Joseph-Papineau Room;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 16, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles and other provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act respecting workforce management and control within government departments, public sector bodies and networks and state-owned enterprises;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act respecting the Société du Plan Nord;

**18 November 2014**

---

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec, the Notaries Act and the Professional Code.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to discuss a request for access to briefs that were not made public within the framework of the general consultation on Bill 60 during the 41st Legislature.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 19 November 2014, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion by Mr. Marceau (Rousseau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly endorse the position of the Minister of the Economy, Innovation and Exports, calling for the maintenance of tax credits for video game companies, for the aeronautics and information technology sectors and for cultural enterprises.

## ORDERS OF THE DAY

### Introduction of Bills

#### *Passage*

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 12, An Act respecting the implementation of recommendations by the pension committee of certain pension plans in the public sector and amending various legislative provisions:

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 12 was passed.

---

At 3.45 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the delay for receiving notices for debates upon adjournment.

---

The proceedings resumed at 3.54 o'clock p.m.

---

At 3.55 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

18 November 2014

---

### Debates Upon Adjournment

At 6.03 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Traversy (Terrebonne) to Mrs. Charbonneau, Minister of Families, about the Minister's change to the mechanism for granting child care spaces;
- the second, on a question by Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) to Mrs. Vien, Minister of Tourism, about the severance package of the former head of Tourism Montréal;
- the third, on a question by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) to Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, about the agreement with illegal schools.

---

Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 19 November 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.40 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 November 2014, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*